

BACCALAURÉAT GÉNÉRAL

SESSION 2008

RUSSE

LANGUE VIVANTE 2

Série L

DURÉE DE L'ÉPREUVE : 3 heures. - COEFFICIENT : 4

L'usage des calculatrices électroniques et du dictionnaire est interdit.

Dès que ce sujet vous est remis, assurez-vous qu'il est complet.
Ce sujet comporte 3 pages numérotées de 1/3 à 3/3.

Répartition des points

I.	Compréhension du texte	10
II.	Expression.....	10

TEXTE

DEUX JEUNES RUSSES ET LEUR AVENIR

En Russie, le service militaire est obligatoire à 18 ans. Les étudiants peuvent obtenir des sursis.

Первого сентября произошло необычное событие¹. Сыновья вернулись из школы и сели за уроки. Обычно в четыре часа они уходили в бассейн, но вот уже пять часов, потом шесть... Обеспокоенная² мама зашла к ним в комнату.

– А на тренировку? Не пойдёте?

– Мама, мы с Сашей решили больше спортом не заниматься, – сказал Алёша.

– Это почему? Что случилось? Вас выгнали³ из команды?

– Никто нас не выгонял из команды. Саша в следующем году поступает в институт, ему нужно очень много заниматься.

[– Ну хорошо, это я могу понять. А ты? – спросила ошеломлённая⁴ мама младшего сына.

– Да ну, без Саши мне совсем не хочется спортом заниматься, – объяснил Алёша. – Мне одному скучно.

– Сыночек, – сказала мама, – ты реагируешь как маленький ребёнок. Если Саша поступит в институт, ты в школу больше не будешь ходить, потому что тебе одному скучно?]

– Мать, – сказал старший сын. – В Чечне война идёт, я в армию не хочу. Спорт это классно, но спорт жизнь не спасает⁵.

– И когда же тебе пришла в голову эта мысль? Вы же ещё месяц назад собирались интенсивно тренироваться.

– А вот, как раз, когда мы были на тренировках, Грозный⁶ и бомбили, – объяснил Алёша. – У нашего товарища брат там погиб. Это Серёжка, ты его знаешь. Мы тогда с ребятами много об этом разговаривали и поняли, что для того, чтобы не идти в армию, надо поступать в институт.

– С отцом вы об этом говорили?

– Да, конечно.

– И что он сказал?

– Сказал, что нужно учиться, но не потому, что боишься идти в армию.

– Значит так, – сказал Саша. – Я буду поступать в авиационный институт, на факультет математики. Компьютеры – это сегодня то, что нужно.

– А ты, Алёша? Кем ты хочешь быть?

– Финансистом. Теперь это самая модная профессия, и платят хорошо.

– Послушайте ребята, – сказала мама, – всё это очень хорошо, но чтобы поступить в эти престижные институты, надо прекрасно знать математику. А у вас по математике всегда тройки. Вам нужны одни пятёрки. Вы понимаете, что вам нужен репетитор⁷?

В глазах старшего сына впервые появилась тень⁸ сомнения.⁹ Активный, энергичный Саша всегда считал себя достаточно умным, чтобы решить любую проблему.

По Александре МАРИНИНОЙ, *Тот, кто знает*, 2001

¹ событие = *événement*

² обеспокоенный = *inquiet*

³ выгонять (ipf.) / выгнать (pf.) = *chasser*

⁴ ошеломлённый = *abasourdi*

⁵ спасти (ipf.) / спасти (pf.) = *sauver*

⁶ Грозный = *capitale de la Tchétchénie*

⁷ репетитор = *professeur donnant des leçons particulières*

⁸ тень = *ombre*

⁹ сомнение = *doute*

Travail à faire par le candidat

Le candidat devra présenter les exercices dans l'ordre et numéroter les réponses conformément au sujet.

I. COMPRÉHENSION DU TEXTE (10 points)

Ne pas recopier les questions.

A. Répondre aux questions suivantes par une ou deux phrases complètes. Chercher les éléments de réponse dans tout le texte. (7 points)

La correction de la langue sera prise en compte dans l'évaluation.

1. Почему удивляется мать Саши и Алёши?
2. Почему Саша решил больше не заниматься спортом?
3. Что произошло летом, когда братья тренировались?
4. Какие у Саши и Алёши планы на будущее?
5. Как мать реагирует на эти планы?

B. Traduire le passage entre crochets depuis : «Ну хорошо, это я могу понять...» jusqu'à : «...тебе одному скучно?» (3 points)

II. EXPRESSION (10 points)

Ne pas recopier les questions

*A. Répondre aux **trois** questions suivantes en 40 mots environ par question.*

1. По каким критериям Саша и Алёша выбирают будущую профессию? С кем из них вы согласны?
2. Какие проблемы могут быть у молодых людей в России после окончания школы? А у вас?
3. Нужны ли ученикам репетиторы? Почему?

*B. Traiter AU CHOIX l'**un** des sujets suivants en 80 mots environ.*

1. Мать Саши и Алёши разговаривает с мужем о том, что сын не хочет идти в армию. Придумайте диалог.
2. По-вашему, какое место занимает спорт в жизни молодых людей?

BACCALAURÉAT GÉNÉRAL

SESSION 2008

RUSSE

LANGUE VIVANTE 2

Série S

DURÉE DE L'ÉPREUVE : 2 heures. - COEFFICIENT : 2

L'usage des calculatrices électroniques et du dictionnaire est interdit.

Dès que ce sujet vous est remis, assurez-vous qu'il est complet.
Ce sujet comporte 3 pages numérotées de 1/3 à 3/3.

Répartition des points

III.	Compréhension du texte	10
IV.	Expression.....	10

TEXTE

DEUX JEUNES RUSSES ET LEUR AVENIR

En Russie, le service militaire est obligatoire à 18 ans. Les étudiants peuvent obtenir des sursis.

Первого сентября произошло необычное событие⁶. Сыновья вернулись из школы и сели за уроки. Обычно в четыре часа они уходили в бассейн, но вот уже пять часов, потом шесть... Обеспокоенная⁷ мама зашла к ним в комнату.

– А на тренировку? Не пойдёте?

– Мама, мы с Сашей решили больше спортом не заниматься, – сказал Алёша.

– Это почему? Что случилось? Вас выгнали⁸ из команды?

– Никто нас не выгонял из команды. Саша в следующем году поступает в институт, ему нужно очень много заниматься.

[– Ну хорошо, это я могу понять. А ты? – спросила ошеломлённая⁹ мама младшего сына.

– Да ну, без Саши мне совсем не хочется спортом заниматься, – объяснил Алёша. – Мне одному скучно.

– Сыночек, – сказала мама, – ты реагируешь как маленький ребёнок.] Если Саша поступит в институт, ты в школу больше не будешь ходить, потому что тебе одному скучно?

– Мать, – сказал старший сын. – В Чечне война идёт, я в армию не хочу. Спорт это классно, но спорт жизнь не спасает¹⁰.

– И когда же тебе пришла в голову эта мысль? Вы же ещё месяц назад собирались интенсивно тренироваться.

– А вот, как раз, когда мы были на тренировках, Грозный⁶ и бомбили, – объяснил Алёша. – У нашего товарища брат там погиб. Это Серёжка, ты его знаешь. Мы тогда с ребятами много об этом разговаривали и поняли, что для того, чтобы не идти в армию, надо поступать в институт.

– С отцом вы об этом говорили?

– Да, конечно.

– И что он сказал?

– Сказал, что нужно учиться, но не потому, что боишься идти в армию.

– Значит так, – сказал Саша. – Я буду поступать в авиационный институт, на факультет математики. Компьютеры – это сегодня то, что нужно.

– А ты, Алёша? Кем ты хочешь быть?

– Финансистом. Теперь это самая модная профессия, и платят хорошо.

– послушайте ребята, – сказала мама, – всё это очень хорошо, но чтобы поступить в эти престижные институты, надо прекрасно знать математику. А у вас по математике всегда тройки. Вам нужны одни пятёрки. Вы понимаете, что вам нужен репетитор⁷?

В глазах старшего сына впервые появилась тень⁸ сомнения.⁹ Активный, энергичный Саша всегда считал себя достаточно умным, чтобы решить любую проблему.

По Александре МАРИНИНОЙ, *Тот, кто знает*, 2001

⁶ событие = *événement*

⁷ обеспокоенный = *inquiet*

⁸ выгонять (ipf.) / выгнать (pf.) = *chasser*

⁹ ошеломлённый = *abasourdi*

¹⁰ спасать (ipf.) / спасти (pf.) = *sauver*

⁶ Грозный = *capitale de la Tchétchénie*

⁷ репетитор = *professeur donnant des leçons particulières*

⁸ тень = *ombre*

⁹ сомнение = *doute*

Travail à faire par le candidat

Le candidat devra présenter les exercices dans l'ordre et numéroter les réponses conformément au sujet.

I. COMPRÉHENSION DU TEXTE (10 points)

A. Attribuer la mention « vrai » ou « faux » à chacune des affirmations suivantes. Justifier son choix en citant une ou deux phrases du texte. Chercher dans tout le texte. (7 points)

Numéroter les réponses sans recopier les énoncés.

1. Действие происходит в конце учебного года.
2. Мать не понимает, почему сыновья дома, а не в бассейне.
3. Братья хотят быть солдатами.
4. Ребята никогда не думают о войне в Чечне.
5. Алёша больше не хочет ходить в школу без брата.

B. Traduire le passage entre crochets depuis : «Ну хорошо, это я могу понять...» jusqu'à : «...маленький ребёнок.» (7 points)

II. EXPRESSION (10 points)

Ne pas recopier les questions.

*A. Répondre aux **deux** questions suivantes en 40 mots environ par question.*

1. По каким критериям Саша и Алёша выбирают будущую профессию? С кем вы согласны?
2. Какие проблемы могут быть у молодых людей в России после окончания школы? А у вас?

B. Traiter AU CHOIX l'un des sujets suivants en 70 mots environ.

1. Мать Саши и Алёши разговаривает с мужем о том, что сын не хочет идти в армию. Придумайте диалог.
2. По-вашему, какое место занимает спорт в жизни молодых людей?

B A C C A L A U R É A T G É N É R A L

RUSSE

Langue vivante 2

Série L

SESSION 2008

BARÈME DÉTAILLÉ

à l'intention des correcteurs

Référence du texte : Deux jeunes Russes et leur avenir

I. COMPRÉHENSION DU TEXTE (10 sur 20)

A : Chaque question sur 7 points, soit.....(5 x 7)	35 points
(La correction de la langue sera prise en compte dans l'évaluation.)	
B : Traduction.....	15 points
Total	50 points

Total à ramener sur **10 points** selon la formule $x = n / 5$

II. EXPRESSION (10 sur 20)

A : Chaque question sur 20 points, soit..... (3 x 20)	60 points
B : La question sur 40 points	40 points
Total	100 points

Total à ramener sur **10 points** selon la formule $x = n / 10$

N.B. - Dans les formules ci-dessus, **x** représente la note définitive pour chaque partie de l'épreuve,
n représente la note obtenue par le candidat sur 50 ou 100.

B A C C A L A U R É A T G É N É R A L

RUSSE

Langue vivante 2

Série S

SESSION 2008

B A R È M E D É T A I L L É

à l'intention des correcteurs

Référence du texte : Deux jeunes Russes et leur avenir

I. COMPRÉHENSION DU TEXTE (10 sur 20)

A : Chaque réponse sur 7 points, soit.....(5 x 7)	35 points
B : Traduction.....	15 points
Total	50 points

Total à ramener sur **10 points** selon la formule $x = n / 5$

II. EXPRESSION (10 sur 20)

A : Chaque question sur 30 points, soit..... (2 x 30)	60 points
B : La question sur 40 points	40 points
Total	100 points

Total à ramener sur **10 points** selon la formule $x = n / 10$

N.B. - Dans les formules ci-dessus, **x** représente la note définitive pour chaque partie de l'épreuve,
n représente la note obtenue par le candidat sur 50 ou 100.